



# IDOMENEO

DE/BY ROLAND SCHIMMELPFENNIG

DIRECCIÓN/DIRECTION

Manuela Infante

ESTRENO/WORLD PREMIERE

Julio/July 2018

GAM Centro Gabriela Mistral, Chile

DISCIPLINA/DISCIPLINE

Teatro/Theater

PAÍS/COUNTRY

Chile

DURACIÓN/DURATION

80 min

IDIOMA/LANGUAGE

Español con subtítulos en inglés/  
Spanish with english subtitles

RECOMENDACIÓN/RECOMENDATION

16+

ESPACIO/VENUE

Teatro con capacidad entre 150 y 500  
espectadores/Theater (150 to 500  
spectators)

**GAM**

Centro de las artes,  
la cultura  
y las personas

—

Alameda 227  
Santiago  
Chile

[SOBRE LA OBRA](#)

[ABOUT THE PLAY](#)

**Manuela Infante dirige la obra del alemán Roland Schimmelpfennig. Un concierto hablado y electrónico protagonizado por Paulina García que a partir del mito griego explora las ideas de sacrificio, poder y tragedia.**

Idomeneo, rey de Creta, navega de regreso a casa tras 10 años de guerra en Troya. No va solo: ochenta barcos movilizan a sobrevivientes, esclavos, prisioneras. Pero su viaje es amenazado por una enorme tormenta. 79 barcos se hunden y solo queda el del rey, quien promete sacrificar al primer ser vivo que encuentre si llega a salvo. La tormenta amaina, pero es su hijo el primer ser vivo que Idomeneo ve al llegar. Este mito griego inspiró el 2008 al dramaturgo alemán Roland Schimmelpfennig a escribir una obra que revisa la tragedia en las voces de un coro que la desarma, matiza, repite y cuestiona.

La directora Manuela Infante lleva a escena este texto con la interpretación del músico Diego Noguera y la actuación de Paulina García, con quien trabaja por primera vez. "Hemos decidido trabajar creando una obra que se sitúa a medio camino entre un relato teatral y un concierto electrónico. Donde la actriz no es un coro, pues es una sola persona, pero se comporta como tal: viene a vocear un evento, a cantarlo, a contarlo. Como una frontwoman", cuenta Infante.

El montaje revive la idea de que la tragedia evolucionó de ritos sacrificiales ancestrales. En ellos, los sentimientos de horror, culpa y remordimiento se cristalizaban en actos simbólicos mediante los cuales el ser humano intentaba, una y otra vez, reestablecer el equilibrio roto por el derramamiento de sangre. Este "matar ritualizado", trenzaba el miedo a la muerte con el frenesí del matar, en una experiencia compartida de conmoción y culpa que busca reestablecer un respeto profundo por la muerte, previniendo al ser humano de destruir a sus semejantes de forma autocrática.

Tomándose de la idea Nietzscheana de que el origen de la tragedia se encuentra en la música, en escena, la actriz Paulina García y el músico Diego Noguera invocan, mediante este concierto hablado a la muerte, la tragedia, el sacrificio, la guerra, el poder y las fuerzas no-humanas. ¿Quién debe morir? ¿Y a manos de quién? ¿Quién tiene derecho a matar, o a disponer de la vida de otro, de administrar su muerte?

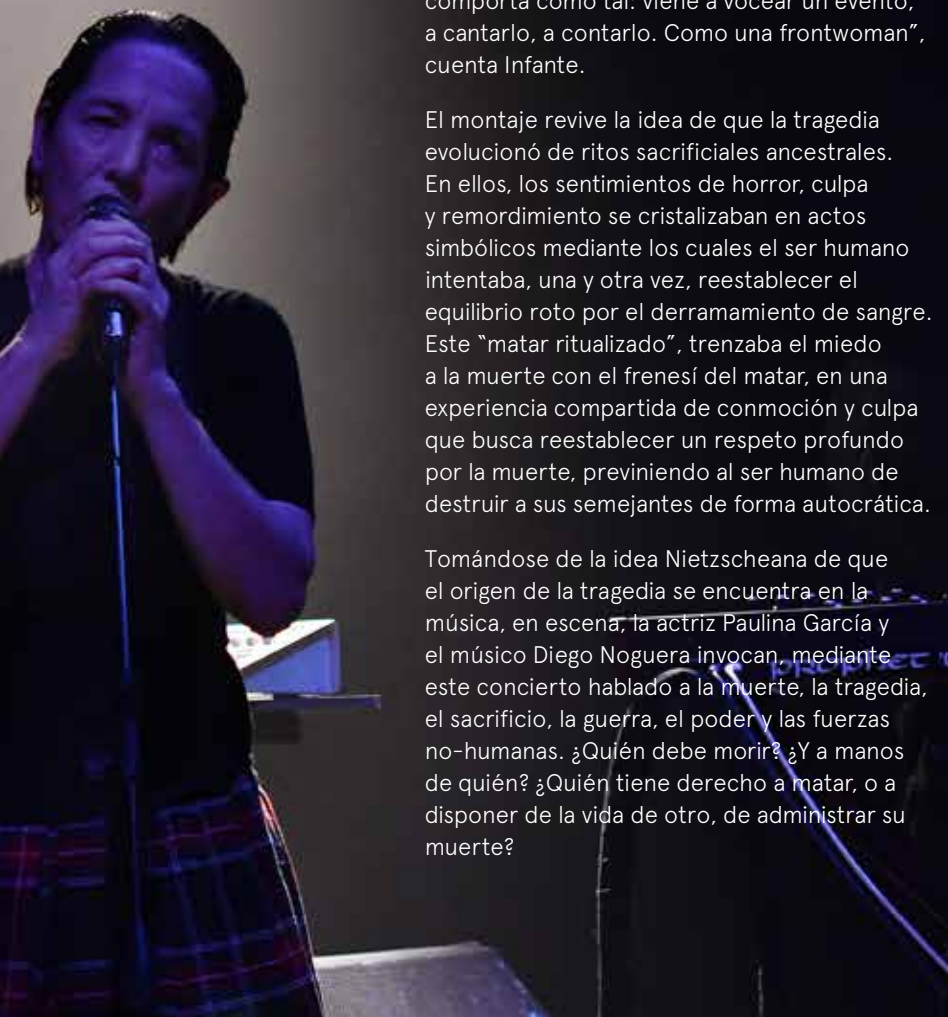
**Manuela Infante stages Roland Schimmelpfennig's *Idomeneus*. An electronic spoken concert starring Paulina García, that explores the ideas of sacrifice, power, and tragedy.**

According to the Greek myth, Idomeneus, king of Crete, was sailing back after 10 years at war in Troy when he found himself in a terrible storm. To save himself, he promised to sacrifice the first living being he encountered on land. Seventy-nine boats sunk and he was the only survivor. However, the first human he met when he got to dry land was his own son.

Acclaimed director Manuela Infante, one of the most important voices in Chilean theater, brings this version by German playwright Roland Schimmelpfennig to the stage, in a production that stands somewhere between a theatrical story telling and an electronic music concert. "The actress is not a choir, because she is only one person, but she acts like one: she is here to voice an event, to sing it. Like a front woman", says Infante.

The piece recalls the idea that tragedy evolved from ancestral sacrificial rites. In them, feelings of horror, guilt and remorse crystallized in symbolic acts by means of which human beings tried, over and over again, to restore the broken balance caused by bloodshed. This form of ritualized killing articulated the fear of death and the frenzy of killing, in a shared experience of commotion and guilt that strived to reestablish a deep respect for death, preventing humans from destroying one another in autocratic ways.

Inspired by Nietzsche's idea that the origin of tragedy is found in music, Infante puts Paulina García and musician Diego Noguera on stage, to invoke -by means of this 'spoken concert'- notions of tragedy, sacrifice, war and power. Who must die? By the hands of whom? And, who has the right to kill, or to dispose of another's life? To administer another's death?



FICHA  
ARTÍSTICA

CREDITS

DRAMATURGIA/PLAYWRIGHT

DIRECCIÓN/STAGING

ELENCO/CAST

DISEÑO SONORO Y MÚSICA ORIGINAL/  
SOUND DESIGN AND ORIGINAL MUSIC

DISEÑO INTEGRAL/DESIGN

JEFE TÉCNICO E ILUMINACIÓN/  
TECHNICAL MANAGER AND LIGHTNING  
DESIGN

PRODUCCIÓN/PRODUCTION

PRODUCCIÓN EJECUTIVA/  
EXECUTIVE PRODUCER

ASESOR/CONSULTANT

PRODUCCIÓN/PRODUCED BY

**Roland Schimmelpfenig**

**Manuela Infante**

**Paulina García, Diego Noguera**

**Diego Noguera**

**Claudia Yolín**

**Pablo Moís**

**Carmina Infante**

**Paulina García**

**Carlos Mangas**

**GAM Centro Gabriela Mistral**

SOBRE LA  
DIRECTORA

ABOUT THE  
DIRECTOR

**Manuela Infante**, directora teatral, dramaturga, músico y guionista. Licenciada en Artes y Magíster en Análisis Cultural de la U. de Ámsterdam. Su trabajo es conocido por ofrecer creaciones escénicas que re articulan asuntos teóricos y filosóficos de contingencia. Con su ex compañía, Teatro de Chile (2002-2016) escribió y dirigió más de diez obras en su mayoría financiadas por el Fondo Nacional de las Artes, entre las que se cuentan *Prat*, *Cristo*, *Zoo* y *Realismo*. Ha sido merecedora de la distinción Mejor Obra del Año del Círculo de Críticos de Arte de Chile con *Xuárez* (2015) y *Estado vegetal* (2017). Su trabajo ha sido presentado en Perú, México, Argentina, Brasil, Alemania, Holanda, Irlanda, España, Italia, Suiza, Estados Unidos, Singapur, Corea y Japón. Ha coproducido su trabajo con Festival Santiago a Mil (Chile), Festival de Modena (Italia), The Watermill Center (EEUU), Hebbel am Uffer (Alemania), FIBA (Argentina), TheaterWorks (Singapur). Tres de sus obras han sido publicadas en Chile y el extranjero. En 2014 fue la primera mujer en ser nombrada Directora Artística de la Muestra de Dramaturgia Nacional de Chile.

Como músico ha compuesto, escrito y producido dos discos con su banda Bahía Inútil, *Stand Scared* (2011) y *Bahía Inútil* (2015). Así mismo ha estado a cargo del diseño sonoro de la mayoría de sus trabajos. Como guionista ha trabajado en producciones audiovisuales en Chile con reconocidos directores como Cristián Jiménez, Alicia Scherson y Marialy Rivas.

**Manuela Infante** is a Chilean theater playwright, director, scriptwriter and musician. MA in Cultural Analysis at University of Amsterdam. She is well known for offering scenic articulations of complex theoretical issues. With her former theatre company Teatro de Chile (2002-2016) she wrote and directed work with the permanent support of the Chilean Grants for the Arts. Four of her plays have been published and translated into English and Italian. Her work has toured U.S.A, Argentina, Brazil, Perú, Mexico, Germany, Spain, Ireland, Italy, Netherlands, Switzerland, Singapore, Korea and Japan. She has produced work with Hebbel am Uffer (Berlin), Festival de Modena (Italy), The Watermill Center (New York), FIBA (Buenos Aires), FITAM (Santiago) and TheaterWorks (Singapur). In 2015 she was the first woman to be appointed director of The National Festival for Dramaturgy (Muestra Nacional) in Chile.

As a musician she has composed, written and produced two albums with her band Bahía Inútil, *Stand Scared* (2011) and *Bahía Inútil* (2015). She has also been in charge of the sound design of most of her works. As a scriptwriter she has worked in audiovisual productions in Chile with renowned directors such as Cristián Jiménez, Alicia Scherson and Marialy Rivas.

CONDICIONES  
GENERALES

TOURING  
CONDITIONS

Equipo que viaja/ Number of people on tour	6
Listado de habitaciones/ Rooming List	6 single
Copyright	10% (7% derechos de autor/ copyright 3% derechos de traducción/ translation copyright)
Carga/Freight	4 maletas de 23 kg 4 23kg suitcases

**Tiempos/Set Up requirements**

Montaje/Set Up	24 horas/hours
Desmontaje/Strike	3 horas/hours

**Tipo de espacio y dimensiones mínima/Kind of venue and measurements**

Caja negra/Black box	Minimum	Preferred
Wide	12 m	14 m
High	5,5 m	7,5 m
Depth	11 m	14 m

**Para más información contactar a/For more information contact:**

**Pamela López**  
pamelalopez@gam.cl  
+56989227085

**Carmina Infante**  
carminainfante@gmail.com  
+56942505743







**La canción de Paly, Diego y Manuela**

Es el primer musical teatral de Paulina García, la prima interpretadora de la Academia de Música de Chile. El musical, de la compañía 'El 5 de Julio', presenta a "Manuela" en el rol principal, con Diego Nogara y Manuela como protagonistas secundarios. El musical, que se estrenó el 29 de julio en el Teatro Municipal de Santiago, es una obra que aborda temas de poder, muerte y la condición humana.

El Mercurio, Wikén, 29 Jun

...el musical teatral de Paulina García, la prima interpretadora de la Academia de Música de Chile. El musical, de la compañía 'El 5 de Julio', presenta a "Manuela" en el rol principal, con Diego Nogara y Manuela como protagonistas secundarios. El musical, que se estrenó el 29 de julio en el Teatro Municipal de Santiago, es una obra que aborda temas de poder, muerte y la condición humana.

**"A veces me quedo pegado mirándola y se me olvidan los pies. No me puedo maravillar tanto", dice Diego Nogara sobre los ensayos con Paly García.**

Hubo momentos difíciles en los que no tuve trabajo, períodos de año. No tuve trabajo como actor por un tiempo, pero me las arreglé para hacer otras cosas", dice Paly García.

...el musical teatral de Paulina García, la prima interpretadora de la Academia de Música de Chile. El musical, de la compañía 'El 5 de Julio', presenta a "Manuela" en el rol principal, con Diego Nogara y Manuela como protagonistas secundarios. El musical, que se estrenó el 29 de julio en el Teatro Municipal de Santiago, es una obra que aborda temas de poder, muerte y la condición humana.

...el musical teatral de Paulina García, la prima interpretadora de la Academia de Música de Chile. El musical, de la compañía 'El 5 de Julio', presenta a "Manuela" en el rol principal, con Diego Nogara y Manuela como protagonistas secundarios. El musical, que se estrenó el 29 de julio en el Teatro Municipal de Santiago, es una obra que aborda temas de poder, muerte y la condición humana.



**Paulina García canta sobre el poder y la muerte**

"Idomeneo" se llama la obra inspirada en la que la conocida actriz nacional Paulina García reproduce el mito griego del mismo nombre, interpretando todas las voces del coro. El montaje, dirigido por Manuela Isomura, escrita la librería de Idomeneo, rey de Creta, que regresa a casa tras años de guerra en Troya, sin embargo, en su trayecto se ve enfrentando a una terrible tormenta y para salvar a su prometida sacrificar al príncipe que vive que amara en su infancia, su hijo. El mito inspiró en 2008 al dramaturgo alemán, Roland Schimmelpfennig a escribir una obra desde los vestios del coro, luego con la entrada de Isomura quien que Paulina García del rol "coro hablado", que traza la tragedia, el sacrificio, la guerra, el poder y las fuerzas no-humanas. La obra se puede ver hasta el 29 de julio, de miércoles a domingo, a las 20:00 horas, en el Centro Cultural Gabriela Mistral (CCGM).

El Mercurio, Vida actual, 21 Jul

...el musical teatral de Paulina García, la prima interpretadora de la Academia de Música de Chile. El musical, de la compañía 'El 5 de Julio', presenta a "Manuela" en el rol principal, con Diego Nogara y Manuela como protagonistas secundarios. El musical, que se estrenó el 29 de julio en el Teatro Municipal de Santiago, es una obra que aborda temas de poder, muerte y la condición humana.

...el musical teatral de Paulina García, la prima interpretadora de la Academia de Música de Chile. El musical, de la compañía 'El 5 de Julio', presenta a "Manuela" en el rol principal, con Diego Nogara y Manuela como protagonistas secundarios. El musical, que se estrenó el 29 de julio en el Teatro Municipal de Santiago, es una obra que aborda temas de poder, muerte y la condición humana.

**CULTURA & ESPECTÁCULOS**

**Idomeneo: andrógino y desafiante**

Por Rodrigo Miranda

Manuela Isomura y Roland Schimmelpfennig se encargaron de la adaptación y dirección del montaje. La obra se puede ver hasta el 29 de julio, de miércoles a domingo, a las 20:00 horas, en el Centro Cultural Gabriela Mistral (CCGM).

...el musical teatral de Paulina García, la prima interpretadora de la Academia de Música de Chile. El musical, de la compañía 'El 5 de Julio', presenta a "Manuela" en el rol principal, con Diego Nogara y Manuela como protagonistas secundarios. El musical, que se estrenó el 29 de julio en el Teatro Municipal de Santiago, es una obra que aborda temas de poder, muerte y la condición humana.

La Tercera, 11 Jul